

N. P. Shulgina
Southwest State University
e-mail: nad.schulgina@mail.ru

K. A. Rudaia
Moscow Redagogical State University
e-mail: ksu1403@mail.ru

Reliance on the Mother Tongue while Studying Russian as a Foreign Language

Keywords: the principle of reliance on the mother tongue, intercultural communication, dialogue of cultures, intercultural competence.

This article examines the role and place of students' mother tongue in the process of studying Russian as a foreign language. Special attention is paid to the role of the mother tongue and native culture during familiarization with country and linguistic information, preparation for real intercultural communication. The system of foreign students' intercultural competence development based on intercultural communication and dialogue of cultures is presented.

Е. Н. Яковлева-Юрчак
Витебский государственный университет имени П. М. Машерова
e-mail: helene.by@mail.ru

УДК 159.923.4

Учёт особенностей темперамента студентов в процессе преподавания иностранного языка

Ключевые слова: иностранный язык, типы темперамента, свойства темперамента, познавательные процессы, индивидуальный подход.

В статье рассматривается понятие «темперамент» как врождённый тип нервной системы, анализируются различные типы темперамента студентов относительно изучения иностранных языков, обозначаются способы определения темперамента студента, говорится о важности учёта особенностей типа нервной системы учащихся при их обучении иностранному языку.

Успешное, результативное изучение любого иностранного языка подразумевает мотивацию, систематичность, дисциплинированность, упорство и способности к данному виду деятельности. Тогда как родной язык мы усваиваем неосознанно, изучение иностранного требует осознанности и определённых усилий. Практически в каждой студенческой группе есть учащиеся, которым язык «даётся легко», и те, кто испытывает большие трудности, несмотря на желание и стремление учить язык. Всегда есть такие, кто быстрее других запоминает лексические единицы, кто легче имитирует иностранную речь или кто лучше воспринимает речь на слух.

По мнению психологов, большое значение здесь играет темперамент учащегося, который влияет на то, как человек учит иностранные языки. Знание типов темперамента учащихся может позволить преподавателю улучшить качество преподавания иностранного языка путём адаптации разрабатываемых им учебных материалов и вариации способов их воплощения в образовательном процессе. Цель данной статьи – анализ по-

нения «темперамент», характеристика каждого типа темперамента относительно обучения иностранному языку.

В процессе обучения, особенно преподавая иностранный язык, необходимо обращать внимание на данные психологии. Прежде всего это нужно потому, что преподаватель иностранного языка воздействует на психику учащихся, свойствами и особенностями которой должны определяться используемые приемы и способы обучения [2, 12].

Темперамент – это сочетание врожденных психических свойств личности, которое находит выражение в поведении человека. В его основе – тип высшей нервной системы. Люди с рождения отличаются между собой по силе, уравновешенности, сменяемости процессов возбуждения и торможения. Известный физиолог Иван Петрович Павлов открыл следующие закономерности. Если процессы возбуждения преобладают над процессами торможения, то условные рефлексы вырабатываются быстро и медленно угасают. Если же преобладают процессы торможения, то, соответственно, условные рефлексы образуются медленно. В процессе обучения и, в частности, преподавая иностранный язык, нельзя этого не учитывать.

Темперамент служит основой для формирования характера. Темперамент является врожденным, характер же формируется в процессе социализации и может изменяться. Темперамент создаёт персональный стиль деятельности человека, то есть способы работы, характерные для каждого конкретного человека.

К свойствам темперамента относят:

- Активность (пассивность);
- Темп реакций;
- Реактивность;
- Пластичность (ригидность);
- Экстраверсия (интроверсия);
- Возбудимость эмоций;
- Сензитивность [7].

Так, например, отвлекаемость человека и возможность сосредоточить внимание зависят от такого свойства психики, как реактивность. Быстрота реакции, темп речи, быстрота ума – от темпа реакций.

Люди с разным темпераментом могут вести себя совершенно по-разному в идентичных ситуациях, в зависимости от ситуации могут проявляться те или иные свойства темперамента.

В процессе изучения иностранного языка темперамент играет важную роль. Такие его свойства, как скорость восприятия, длительность сосредоточения внимания, темп реакций могут повлиять на процесс усвоения знаний. Внимание, сосредоточенность, способность правильно выделять слова и грамматические структуры, переключать внимание с одного вида деятельности на другой также крайне важны.

И. П. Павлов определил четыре типа нервной системы, легшие впоследствии в основу четырёх типов темперамента: сангвиник, холерик, флегматик, меланхолик. Обычно люди сочетают в себе черты двух или трех видов темперамента с преобладанием какого-то одного. Соответственно и отличия в изучении иностранных языков могут иметь место.

В зависимости от темперамента человека, такие процессы, как восприятие, запоминание, память, внимание, проходят по-разному. Рассмотрим четыре типа темперамента, выделив в них те свойства, которые будут интересны нам как преподавателям иностранного языка.

Сангвиник жизнелюбив, общителен, находчив, активен, подвижен, говорит быстро, стремится к лидерству, легко переключается с одного вида деятельности на другой, может управлять эмоциями, требует постоянного внимания к своей персоне, без внешних раздражителей начинает скучать. Процесс возбуждения у сангвиника протекает быстро и быстро сменяется процессом торможения.

На основе перечисленных свойств можно заключить, что студенту-сангвинику учить иностранный язык не трудно, если он действительно заинтересован. Такие свойства, как общительность, открытость, находчивость способствуют этому. Преподавателю важно поддерживать интерес учащегося, вовлекая его в разнообразную деятельность, используя активные упражнения, так как однообразные действия вызывают у сангвиников затруднения. Перед сангвиником нужно постоянно ставить новые интересные задачи, для решения которых необходимы сосредоточенность и напряжение. Такой студент должен быть постоянно включён в активную деятельность, а преподавателю следует поощрять его усилия.

У *холерика* процессы возбуждения преобладают над процессами торможения, вербальная и непроизвольная виды памяти у них высоко продуктивны. Холерик легко возбудим, активен, общителен, изменчив, непостоянен, нетерпелив, импульсивен, оптимистичен, может быть агрессивным, крикливым и иметь низкий уровень самообладания. Речь холерика быстрая, мимика выразительная, движения резкие. На занятиях с холериком не соскучишься. Как и сангвиник, холерик экстраверт, то есть ищет общения с людьми. Преподавателю иностранного языка следует максимально использовать эту черту, предлагая студентам-экстравертам различные виды деятельности, направленные на коммуникацию. Энергичность и оптимизм холерика позволяют преодолеть языковой барьер. Участие в разговорном клубе на иностранном языке может быть очень плодотворным для него. Работая с холериком, важно часто переключать его внимание, давать важную для запоминания информацию «под разными соусами», избегать долгих однообразных видов деятельности, стараться, чтобы он двигался в учебной аудитории, выполняя различные языковые упражнения.

Такие познавательные процессы, как внимание, восприятие, память, проходят эффективно у рассмотренных выше типов темперамента. Холерики и сангвиники – это те студенты, которые при благоприятных условиях могут показать быстрые хорошие результаты.

С *флегматиком* преподавателю работать комфортно: он доброжелателен, трудолюбив, рассудителен, им легко управлять. Однако, в отличие от уже рассмотренных типов темперамента, флегматика не так легко «расшевелить», он пассивен, инертен, медлителен. В силу того, что условные рефлексы у него вырабатываются медленнее, чем у рассмотренных ранее типов темперамента, флегматику следует предлагать виды деятельности, направленные на неоднократное повторение изучаемого материала, ему это не будет скучно, он спокойно относится к однообразной работе, способен долго и напряженно трудиться и показывает хорошие результаты, ведь выработанные таким путём условные рефлексы затем становятся очень устойчивыми. Итак, флегматики усидчивы, методичны, дисциплинированы, могут часами непрерывно выполнять монотонную работу, при этом не уставать, любят сортировать, раскладывать все по полочкам, они хорошие аналитики. Этот тип темперамента способен основательно и вдумчиво изучать и анализировать большой объём информации. Флегматик – интроверт, может испытывать сложности с вербальной речью. Преподавателю следует иметь в виду, что студенту-флегматику может понадобиться какое-то время, чтобы установить контакт с собеседниками.

Согласно исследованиям психологов, у флегматиков низкий уровень продуктивности вербальной памяти, средний и низкий объём кратковременной памяти, хорошая долговременная память. Вербальная память – это память, которая отвечает за способность человека запоминать различную информацию, предоставляемую в словесной форме. Это значит запоминание текстов, новостей, стихотворений, докладов и так далее [3]. Следует учитывать, что для запоминания подобного рода информации флегматику понадобится больше времени и для лучшего запоминания нужно использовать средства наглядности, в том числе, например, ментальные карты. Студента-флегматика

не следует часто переключать с одной задачи на другую. Его нужно заинтересовать и вовлечь в активную деятельность. Он требует к себе систематического внимания.

Преподавателю следует быть осторожным со студентом-меланхоликом. Этот тип темперамента легко раним, очень чувствителен, эмоционален, робок, не уверен в себе, обидчив. Речь такого студента, как правило, тихая, внимание слабое, и он быстро утомляется. Такого студента следует чаще хвалить, поощрять его инициативу, часто менять виды деятельности для удержания внимания, предлагать ему творческие задания. Меланхолик обладает красочным воображением, развитой интуицией, находчивостью, любит создавать что-то новое. Не следует допускать резкости, повышенного тона, иронии в отношении меланхолика. Такого студента следует вовремя хвалить за успехи, проявленную решительность. Он требует особого внимания. Так как меланхолик – самый чувствительный и ранимый тип, отрицательную оценку нужно использовать как можно осторожнее, всячески смягчая ее негативное действие. С человеком такого типа темперамента преподаватель должен быть предельно мягким и доброжелательным. Необходимо создать благоприятную атмосферу общения на занятии, ведь будучи интровертом меланхолик не склонен много разговаривать с людьми, однако, находясь в приятной компании, где он чувствует себя комфортно, он может быть интересным собеседником. У данного типа людей очень развит внутренний мир и ассоциативное мышление. Зная это и научив студентов использовать, например, ассоциации при запоминании лексических единиц, можно значительно облегчить изучение языка. Существенным плюсом этого темперамента можно назвать способность учить язык самостоятельно, так как у меланхолика нет нужды находиться среди других студентов [4].

Чтобы узнать преобладающий тип темперамента студента, можно использовать одну из двух популярных методик – тест Айзенка или формулу Белова.

Тест Айзенка является самой популярной методикой. Он определяет темперамент человека по двум шкалам: стабильный и нестабильный, интроверсия и экстраверсия. Благодаря этой методике можно определить выраженность каждого типа темперамента, а также характер смешанного темперамента.

Формула Белова представляет собой опросник, содержащий меньшее количество вопросов, чем тест Айзенка. Данная методика характеризует темпераменты, а также выдает значение и процент каждого типа в человеке [7].

Однако, как показывает практика, на занятиях иностранного языка уже после первых уроков преподаватель в силах определить преобладающий тип темперамента студентов по их поведению. В качестве одного из интересных заданий можно предложить студентам пройти тест на темперамент на изучаемом иностранном языке.

Была проведена масса исследований, рассматривающих взаимосвязь темперамента человека и результативность его обучения. О трудностях, возникающих при изучении иностранного языка носителями разных темпераментов, писали известные психологи и методисты, например, И. А. Зимняя, Р. П. Мильруд, Е. И. Пассов, М. В. Ляховицкий и др. Результаты исследований подавляющего большинства авторов, не зависимо от особенностей исследуемых групп, показывают, что тип нервных процессов, свойственных тому или иному виду темперамента, оказывает влияние прежде всего на способ выполнения действий, то есть формирует определенный стиль поведения. Испытуемые со всеми видами темперамента могут иметь в учёбе как высокие показатели, так и средние, и низкие. В зависимости от особенностей темперамента люди различаются не конечным результатом действий, а способом достижения результатов [5]. Задача преподавателя иностранного языка – определить преобладающий тип темперамента студентов и строить занятия и в целом образовательный процесс, учитывая психологические особенности каждого из них.

Нет «плохих» и «хороших» темпераментов. Успешно изучать язык, пусть разными путями, могут представители всех четырёх типов нервной деятельности, и важным,

определяющим фактором здесь является интерес к языку, мотивация студента. Преподавателю важно стимулировать учащихся учить язык. С этой целью И. В. Солдатенко рекомендует использовать на занятии ролевую игру следующим образом в зависимости от типа темперамента учащихся. Студентам предлагаются различные социальные роли с диалогами и монологами. Конечно, потребуется время, чтобы раскрепостить флегматиков и меланхоликов, от них не стоит ждать длинных, развернутых ответов. Флегматиков и меланхоликов желательно заранее ознакомить с тематикой будущего занятия, дать им указания подумать над тем, что им придется обсуждать на уроке, предложить несколько примерных фраз. Подготовившихся к диалогу или монологу студентов можно условно разделить на группы по признакам темперамента: дать возможность холерикам и сангвиникам выступить первыми, и тем самым использовать их в качестве примера успешной коммуникации. Преподавателю необходимо убедить студента, что все делают ошибки, даже носители иностранного языка, следовательно, овладение им занимает много времени и сил [6].

Задача преподавателя иностранного языка – находясь в постоянном поиске, стараться предлагать студентам интересные задания, учитывая при этом индивидуальные особенности учащихся, связанные с их темпераментом, и грамотно используя достоинства и преимущества темперамента каждого студента.

Литература

1. Балан, Д. В. Психологический анализ трудностей изучения иностранного языка / Д. В. Балан // Nsportal [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2013/10/12/temperament-i-trudnosti-vizu-chenii-inostrannogo-yazyka>. – Дата доступа: 07.01.2020.
2. Беляев, Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – Изд. 2-е. – М. : Просвещение, 1965. – 229 с.
3. Вербальная память: определение, тесты, развитие // FB.ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://fb.ru/article/277475/verbalnaya-pamyat-opredelenie-testyi-razvitie>. – Дата доступа: 06.01.2020.
4. Кто такой меланхолик: гений печального образа или непревзойденный аналитик // Temperamenttest [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://temperamenttest.org/ru-ru/melanholik/> – Дата доступа: 4.01.2020.
5. Максименкова, А. С. Влияние темперамента на успешность учебной деятельности студентов / А. С. Максименкова // Вопросы науки и образования. – 2018. – № 13 (25). – С.107 – 110.
6. Солдатенко, И. В. Темперамент как психологический фактор при изучении иностранного языка / И. В. Солдатенко // Социальная компетентность. – 2018. – Т. 3. – № 2. – С. 86 – 90.
7. Трошина, С. Темперамент человека: суть, виды и их характеристика / С. Трошина // Советы психолога [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://psychologist.tips/802-temperament-cheloveka-sut-vidy-i-ih-harakteristika.html>. – Дата доступа: 03.01.2020.

E. N. Yakovleva-Yurchak

Vitebsk State University named after P. M. Masherov

e-mail: helene.by@mail.ru

Taking into account the characteristics of the temperament of students in the process of teaching a foreign language

Key words: foreign language, types of temperament, temperament properties, cognitive processes, individual approach.

The article considers the concept of “temperament” as an innate type of the nervous system, analyzes various types of temperament of students regarding the study of foreign languages, identifies ways to determine the student’s temperament, and discusses the importance of taking into account the peculiarities of the type of nervous system of students in teaching a foreign language.